



会通中外，砺志敦材
2018年7月10日总第370期

华桥外院报

NEWSLETTER OF JILIN HUAQIAO UNIVERSITY OF FOREIGN LANGUAGES



公众号: huawai2015
网址: http://www.hqwq.com

本期4版 准印证号: JN00—023

主办单位: 吉林华桥外国语学院

为听障人士搭建国际语言交流平台

全国首次手语翻译专业建设和人才培养国际研讨会在我校召开



手语翻译专业建设和人才培养国际研讨会现场



黄友义作主旨发言

本报讯 6月26日, 全国首次“手语翻译专业建设和人才培养国际研讨会”在我校召开。

本次会议以2017年全国翻译专业学位研究生教育研究项目——吉林华桥外国语学院“MTI外语手语人才培养模式研究”项目为依托, 邀请了国内外手语翻译研究及教学方面的专家和有关单位共同探讨手语多语种翻译人才培养模式等相关论题, 旨在为听障人士搭建国际语言交流的平台, 促



秦和校长致欢迎辞

进手语翻译事业进一步发展。会议得到吉林省教育厅、吉林省汉办的大力支持。长春大学特教学院的学生们表演了手语操, 获得与会专家和师生们的一致好评。

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会主任黄友义作了题为《外语手语翻译研究——一项新事业的启航》的主旨发言。全国翻译专业学位研究生教育指导委员会委员穆雷作了题为《翻译专业教育如何适应语言服务业的发展需求》的主旨发言。

中国聋协手语委员会主任邱丽君作了题为《好风凭借力, 扬帆正当时——扎实促进手语翻译工作的发展》的主旨发言。秦和校长致欢迎辞。

来自美国圣克劳德州立大学、美国加劳德特大学、广东外语外贸大学、厦门大学、重庆师范大学、长春大学的特殊教育及相关专家, 结合自身在手语翻译专业建设和人才培养等方面的深入研究, 作专题报告。中国聋协副主席、吉林省聋协主席于兵参加会议。我校翻译专业本科生和硕士研究生认真聆听报告, 并和与会专家们进行了手语互动。

“自从在研一时接触到手语选修课, 我就喜欢上了这门课。因为它为我打开了另一个世界的门。”2016级英语笔译研究生原平激动地说, 她正在会议间歇与来自美国的手语翻译交流学习。“通过学习手语, 我认识了许多聋人, 了解到他们是一群有

创造力、非常热爱生活的人。我应该发挥自己的外语语言优势, 成为他们走向世界舞台的桥梁。”通过自学, 原平掌握了一些简单的美国手语, “但这远远不够。我希望在毕业后, 能够进一步学习深造, 提升自己, 为日后从事手语翻译教学及相关工作打下基础。只有真正用心走进聋人的世界, 才能听到他们的心声, 感受到他们的强大力量。”原平用刚学会的美国手语说, “我希望有更多人关心聋人, 让手语之花开遍全世界。”

作为全国第一个开设外语手语翻译选修课的高校, 我校始终坚持“一切为了学生成人、成才、成功”的办学理念和“以学生为中心、办最负责任教育”的教育理念, 始终致力于办一所精品、非营利、特色鲜明的民办大学, 始终致力于办一所国际化、走向世界的高水平外国语大学。学校积极倡导公益精神, 并在秦和校长的带领下, 将特殊教育事业与专业建设和人才培养相结合。2017年春季, 学校经过一年的筹备, 在翻译硕士研究生中率先开设了外语手语翻译选修课, 由吉林省手语翻译界经验丰富的专家

现场授课, 不仅填补了国内外手语翻译人才培养的空白, 还将扩大学生的就业领域, 对培养青年学生的社会责任感具有重要意义。目前, 我校正在积极筹备建立外语手语翻译人才培养实践基地, 计划开设国际手语翻译选修课, 并以此为基础, 在翻译本科、翻译硕士教育中开设外语手语专业方向, 为推动中国和世界特殊教育事业的可持续发展做出积极贡献。

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会主任黄友义评价说, 本次会议填补了翻译种类的空白, 标志着中国专业翻译教育的进步与发展, 具有里程碑意义。外语手语翻译是实现中华民族伟大复兴中国梦的组成部分, 抓好专业外语手语翻译教育和普及, 是对中华民族乃至整个世界的贡献。希望通过研究中国手语与国际不同地区手语的交流, 发挥手语在“一带一路”建设中的独特作用。期待有更多的中国外语手语翻译者能够在世界舞台上讲述中国故事, 传播中国声音, 在中国与世界的各领域合作中发挥桥梁作用。 (新闻中心)

国务院教育督导委员会核查组入校调研

本报讯 6月27日下午, 国务院教育督导委员会核查组一行4人走进我校, 就办学情况进行考察调研。秦和校长等领导陪同接待。

核查组由中国科学院院士、南京大学教授邢定钰带队, 成员有上海中医药大学党委书记张智强、天津大学高级审计师王希然、南京大学副研究员吴迪。

吉林省人民政府教育督导委员会总督查(副厅长级)许世彬、省政府教育督导团办公室主任徐永新、督学刘荔荔陪同调研。

在学校中心广场, 核查组了解了学校发展建设布局, 对学校突出“桥”“精”“外”的建筑理念, 留下深刻印象。

在国际语言文化实践教学中心——地球村, 核查组逐一走访了13个语言国

家村, 观看了学生社团的文化表演并参与其中, 感受到了地球村将语言学习与文化感受融为一体, 让学生们“通过语言感受文化, 通过文化熏陶语言”的深刻内涵, 对学校坚持“以学生为中心, 办最负责任教育”, 为培养高水平应用型外语外事人才营造良好的教育教学环境, 给予高度评价。

在德语村, 邢定钰对同学们说: “今天来到学校非常高兴, 也非常震撼。这里有非常好的学习条件, 你们会成长得非常优秀。”

邢定钰还详细了解了学校教师队伍建设情况, 与指导社团活动的外籍教师们进行了亲切交流, 对他们投身到学校的人才培养工作中, 表示由衷的感谢。

据了解, 此次对省级政府履行教育职

责情况进行评价, 是新中国成立以来第一次。

这是党中央、国务院提出的明确要求, 是完善教育督导体系的重大制度安排, 是加强教育宏观管理、提高教育治理水平的重大举措, 对推动省级人民政府切实履行教育工作职责, 优先发展教育, 提高教育质量, 促进教育公平, 提升教育服务经济社会发展能力具有重要意义。

此次, 国务院教育督导委员会派出32个核查组, 对31个省(区、市)省级人民政府和新疆生产建设兵团履行教育职责情况进行实地核查。6月24日至30日, 核查组对吉林省人民政府履行教育职责情况进行实地核查, 其中走访的高校仅有2所, 我校是其中之一。

(新闻中心)



哥斯达黎加驻华大使谈中国和中国外交



本报讯 6月21日晚, 应秦和校长邀请, 哥斯达黎加驻华大使帕特里夏·罗德里格斯·奥尔凯梅耶女士走进我校“大使讲坛”, 作了主题为“一个驻华大使眼中的中国和中国外交”的精彩报告。帕特里夏·罗德里格斯·奥尔凯梅耶, 哥斯达黎加人, 硕士毕业于哈佛大学肯尼迪政府学院。现任哥斯达黎加共和国

驻华大使, 同时担任哥斯达黎加大学政治科学院教授、孔子学院顾问委员会成员等职务。

大使立足自身外交工作经历, 通过分享其在中国工作和生活的所见所闻, 充分肯定了中国近年来在经济和社会发展中取得的瞩目成就。她强调, 中国外交之所以成功离不开一群优秀的外语外事工作人员, 希望我校广大学生能坚定自己的理想信念, 敢于拼搏。

此次活动受到同学们的热烈欢迎。大家表示, 通过和大使的近距离接触, 更深刻地认识到了“学好外国语, 做好中国人”的重要意义。“我们一定要努力学习, 成为优秀外语外事工作人员, 以实际行动为中国外交事业贡献力量。”

(国际交流与合作处)